

COMPACT  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

ENGLISH COMMENTARY INSIDE  
COMMENTAIRES EN FRANÇAIS  
A L'INTÉRIEUR

  
UNESCO COLLECTION  
AUVIDIS

D 8031 AD 090



ANTHOLOGY OF TRADITIONAL MUSICS

**HONG KONG  
INSTRUMENTAL MUSIC**

Production & commentary DALE A. CRAIG  
(The Chinese University of Hong Kong) with the collaboration of  
Tong Kin Woon and Lui Pui-Yuen  
Recordings - EMI - Hong Kong

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 1 | <b>PA WANG SHIH CHIA</b>  | 7'10 |
|   | The warrior takes off his battle armour /<br>Le guerrier enlève son armure - Lui Pui-Yuen, <i>p'i-p'a</i>   |      |
| 2 | <b>SHU MU MU YANG</b>   | 4'43 |
|   | Shu-Muu as a shepherd / Chou Mòu en berger<br>Tsong Seung, <i>yang-ch'in</i>  |      |
| 3 | <b>CHIANG HO SHUI</b>   | 6'59 |
|   | Widow mourning beside the murmuring<br>river / Une veuve se lamente près d'un<br>ruisseau qui murmure<br>Tsong Seung, <i>yang-ch'in</i> / Wong Kuen, <i>hsiao</i> |      |
| 4 | <b>KO TZU FEI</b>   | 4'52 |
|   | Pigeons flying / Vol de pigeons - Wong Kuen, <i>ti</i>  |      |
| 5 | <b>I KU JÊN</b>   | 7'29 |
|   | Thinking of an old friend / En pensant à un vieil ami<br>Tong Kin-Woon, <i>ch'in</i>  |      |

REISSUE AUVIDIS - 12, av. M. Thorez F-94200-IVRY-SUR-SEINE  
OF THE ALBUM HONG KONG Instrumental music (collection  
«Musical Atlas» founded by Alain Daniélou) realized by THE INTERNA-  
TIONAL INSTITUTE FOR COMPARATIVE MUSIC STUDIES AND DOCU-  
MENTATION (IICMSD) BERLIN (with the assistance of the Calouste  
Gulbenkian Foundation) for the

ANTHOLOGIE DES MUSIQUES TRADITIONNELLES

**HONG KONG  
MUSIQUE INSTRUMENTALE**

Réalisation & commentaire : DALE A. CRAIG  
(Université Chinoise de Hong Kong) avec la collaboration de  
Tong Kin Woon et Lui Pui-Yuen  
Enregistrements - EMI - Hong Kong

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 6 | <b>PU PU CHIAO</b>  | 4'08 |
|   | Graceful steps of a lovely lady /<br>Les pas gracieux d'une femme charmante<br>Hsiao Ming, <i>shêng</i> |      |
| 7 | <b>HUAN LO TS'AO YUAN</b>   | 3'50 |
|   | Happiness upon the grassy plain /<br>Bonheur dans la plaine verdoyante<br>Tsui Wah-Nam, <i>êrh-hu</i>   |      |
| 8 | <b>KAO SHAN LIU SHUI</b>  | 5'40 |
|   | High mountain and running water /<br>Haute montagne et ruisseau - So Chun-Po, <i>chéng</i>              |      |
| 9 | <b>KAO SHAN LIU SHUI</b>  | 2'53 |
|   | High mountain and running water /<br>Haute montagne et ruisseau - Lui Pui-Yuen, <i>p'i-p'a</i>          |      |

REÉDITION AUVIDIS - 12, av. M. Thorez F-94200-IVRY-SUR-SEINE  
DE L'ALBUM HONG KONG Musique instrumentale (collection  
«Atlas musical» fondée par Alain Daniélou) réalisé par L'INSTITUT  
INTERNATIONAL D'ÉTUDES COMPARATIVES DE LA MUSIQUE ET DE  
DOCUMENTATION (IICMSD) BERLIN (avec l'aide de la Fondation  
Calouste Gulbenkian) pour le

INTERNATIONAL MUSIC



CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE  
COUNCIL

48'04

© AUVIDIS/UNESCO 1974 / 1990

© AUVIDIS-UNESCO 1974 / 1990

 **AUVIDIS**  
DISTRIBUTION